

Fecha de aprobación: 14/06/2022

Guía docente de la asignatura

**Literatura Árabe Contemporánea
(Literatura Lengua Minor)
(273113K)****Grado**

Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas

Rama

Artes y Humanidades

Módulo

Literatura en Lengua Minor

Materia

Literatura Árabe

Curso

3º

Semestre

2º

Créditos

6

Tipo

Obligatoria

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Se recomienda el nivel de lengua requerido para 4º curso de grado.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Aproximación al canon literario árabe contemporáneo.
- Estudio de los géneros literarios a partir de los años 50: poesía, narrativa y teatro.
- Aproximación a los temas, autores más representativos, corrientes o escuelas y debates en torno a la renovación de los géneros.
- Literatura y género.
- Autores árabes en contextos multilingües.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG06 - Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG11 - Ser capaz de traducir textos de la lengua maior y minor
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG13 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE28 - Conocer la literatura de la lengua minor
- CE29 - Conocer la historia, cultura y la civilización de la lengua minor
- CE34 - Conocer las técnicas y métodos de análisis literario.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Adquisición de una visión panorámica del desarrollo de la literatura árabe a partir de la segunda mitad del s. XX.
- Capacidad para relacionar corrientes literarias y acontecimientos sociales y políticos.
- Capacidad para emitir juicios razonados sobre los principales temas que son objeto de debate en torno a la literatura contemporánea.
- Capacidad de análisis de los textos literarios de los autores y autoras más destacados.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

TEMARIO TEÓRICO:

1. INTRODUCCIÓN. Literatura árabe y literaturas nacionales. La construcción del canon.

2. LA POESÍA ÁRABE DEL S. XX

- La renovación poética de los años 50 en Iraq. La “poesía libre” y sus pioneros.
- Los autores en torno al manifiesto poético de la revista libanesa Ši‘r.
- La poesía de la resistencia: los poetas palestinos y Palestina como temática.
- La poesía en lengua vernácula.
- La nostalgia (niñez, patria, exilio, al-Andalus...) en la poesía del S. XX.

3. LA NARRATIVA ÁRABE.

- La narrativa como género literario contemporáneo. El realismo social y el compromiso. Aproximación a las temáticas y generaciones.
- Mahfuz y la consagración de la novela.
- La nueva novela histórica, bestsellers y cine.
- Debates sobre la recepción de las novelas, la censura, escribir para traducir, el exotismo y la literatura árabe como literaturas del mundo.

4. EL TEATRO CONTEMPORÁNEO.

- De la sociedad del espectáculo a la renovación del teatro a través del compromiso social.
- La cuestión lingüística.
- Simbolismo y relectura de las tradiciones populares.

5. LA LITERATURA DE LAS MUJERES.

- Las autoras y la perspectiva de género.

6. AUTORES ÁRABES EN CONTEXTOS MULTILINGÜES.



- Literaturas nacionales en sociedades multilingües.
- Multiglosia y poscolonialismo.

PRÁCTICO

TEMARIO PRÁCTICO:

- Proyecto de innovación docente Kan yamakan: podcast de literatura árabe.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- ALLEN, Roger. "Rewriting Literary History: The Case of the Arabic Novel". *Journal of Arabic Literature*. 38 (2007), 247-260.
- AMIREH, Amal. "Framing Nawal El Saadawi: Arab feminism in a transnational world". *Signs*, 26, 1 (2000), pp. 215- 249.
- AMO, Mercedes del. (Ed.). *Realidad y fantasía en Nayîb Mahfûz*. Granada: Universidad de Granada, 1991.
- FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. *La literatura marroquí contemporánea: la novela y la crítica literaria*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 2006
- GÓMEZ GARCÍA, L. "Cien años de poesía árabe escrita por mujeres". *MEAH*, 50 (2001), 133-167. KILITO, A. *Hablo todas las lenguas, pero en árabe*. Santander: El Desvelo, 2018.
- KILITO, Abdelfattah. *Hablo todas las lenguas pero en árabe*. Santander: El Desvelo, 2018.
- LIROLA DELGADO, P. *Aproximación al teatro egipcio moderno*. Granada: Grupo de Investigación Estudios Árabes Contemporáneos, Universidad de Granada, 1990.
- LÓPEZ ENAMORADO, M. D. *El Egipto contemporáneo de Nayib Mahfuz: la historia en la "Trilogía"*. Sevilla: Alfar, 1999.
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, Pedro. *Al-Andalus, España, en la literatura árabe contemporánea*. Ed. Arguval, Madrid, 1992.
- ____ *Introducción a la literatura árabe moderna*. Madrid: CantArabia, 2ª ed. corregida y ampliada, 1995.
- LAABI, Abdellatif. *La poesía marroquí: de la independencia a nuestros días*. Santa Cruz de Tenerife: Idea, 2006.
- LOUASSINI, Zouhair. *La identidad del Teatro Marroquí*. Granada: Universidad de Granada, 1992.
- RAMOS LÓPEZ Fernando. *Aproximación al relato marroquí en lengua árabe (1930-1980)*. Alicante: Universidad de Alicante, 1998.
- SALEH ALKHALIFA, Walid. *Siglo y medio de teatro árabe*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2000.
- RICCI, Cristián. *Hay moros en la costa: Literatura marroquí fronteriza en castellano y catalán*. Madrid-Frankfurt am Main: Iberoamericana-Vervuert, 2014.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ALLEN, R.; FERNÁNDEZ PARRILLA, G.; RODRIGUEZ SIERRA, F.M. y ROOKE, T. (eds.). *New Geographies: Texts and Contexts in Modern Arabic Literature*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 2018.



- ALLEN R. An introduction to Arabic literature. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.
- ____ The Arabic Novel. An Historical and Critical Introduction. Syracuse: Syracuse University Press. 2ª ed. 1995.
- AMO, M.; MARSÁ, J. y ORTEGA, R. Escritores marroquíes contemporáneos. Alcalá la Real: Alcalá Grupo Editorial, 2008.
- ASHUR, Radwa, GHAZOUL, Ferial y REDA-MEKDASHI, Hasna. Arab women writers: a critical reference guide, 1873-1999. Cairo: American University in Cairo Press, 2008.
- BADAWI, M.M. The Cambridge history of Arabic literature. Modern Arabic literature. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.
- BADRAN, Margot y COOKE, Miriam. Opening the Gates. A Century of Arab Feminist Writing. Londres: Virago, 1990.
- CAMERA D'AFFLITTO, I. Breve historia de la Literatura Árabe Contemporánea: de la Nahda a hoy. Madrid: Verbum, 2020.
- GÓMEZ GARCÍA, L. y LAPIEDRA GUTIÉRREZ, E. Literatura árabe anotada (1967-1998). Cuaderno de traducción. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante, 1999.
- JAYYUSI, S. Trends and Movements in Modern Arabic Poetry. Leiden: E. J. Brill. (2ª ed., 1997).
- KILPATRICK, Hilary; y MOOR, Ed de (Eds.). Love and sexuality in modern Arabic literature. Londres: Saqi Books, 1995.
- LAACHIR, K. 'The aesthetics and politics of 'reading together' Moroccan novels in Arabic and French'. Journal of North African Studies, 1 (2016), pp 22-36. ____ "Special issue: Contemporary Moroccan Cultural Production: Between Dissent and Co-optation", Journal of African Cultural Studies, 25, 3 (2013).
- MARTÍNEZ MONTÁVEZ, Pedro (coord.). Teatro Árabe, teatros Árabes. Granada: Excmo. Ayuntamiento de Motril, 1992.
- MEISAMI, J. y STARKEY, P. Encyclopaedia of Arabic Literature. Londres: Routledge, 1998.
- MOOSA, M. The Origins of Modern Arabic Fiction. Washington: Three Continents Press, 1997.
- PANNEWICK, F.; KHALIL, G. y ALBERS, Y. (eds.). Commitment and beyond. Reflections on/of the Political in Arabic Literature since the 1940s. ed. Wiesbaden (Reichert: EUME Texts 2015).
- PÉREZ BELTRÁN, C. (ed.). Entre las dos orillas. Literatura marroquí en lengua española. Granada: Universidad, 2007.
- RAMOS CALVO, A. "El movimiento literario magrebí: La literatura contemporánea en Marruecos, Túnez y Argelia". En Bernabé López García (Coord.). España-Magreb siglo XXI. El Porvenir de una vecindad. Madrid: Maphre, 1992, 259- 307.
- SIDDIQ, Muhammad. Arab culture and the novel: Gender, identity and agency in Egyptian fiction. Londres y New York: Routledge, 2007.
- STARKEY, Paul. Modern Arabic Literature. Edimburgo: Edinburgh University Press, 2006.
- WAHAB, Magdi. A Dictionary of Literary Terms English-French-Arabic. Beirut: Librairie du Lubnan, 1974 (reimpr. 1983).

ENLACES RECOMENDADOS

- <https://blogs.ugr.es/kanyamakan/> Blog del proyecto de Innovación docente del Grado en Estudios Árabes e Islámicos de la UGR.
- <https://www.alaraby.co.uk/diffah/> Página al-Diffa al-Thalitha/ La tercera orilla, creada por el poeta jordano Amjad Nasser interesada en todo tipo de creación artística: teatro, prosa, poesía, artes plásticas...
- <https://www.aljadid.com/> Al-Jadid es una revista de cultura árabe que abarca arte, cine, música y teatro, así como literatura. Con sede en Estados Unidos, se publica en forma



- impresa y en línea. Parte del contenido en línea sólo está disponible para los suscriptores.
- <http://alketaba.com/> Página fundada en El Cairo en 2007 y administrada por el poeta y novelista egipcio Muhammad Abu Zayd. Centrada en “la escritura marginal y nueva”.
 - <http://alriwaya.net/> Página creada por el novelista kurdo sirio Haytham Huseyn en 2015 en Londres y centrada en la novela.
 - <https://arablit.org/> Blog sobre literatura y cultura árabe, dirigido a lectores anglófonos, editado por Marcia Lynx Qualey.
 - <https://www.banipal.co.uk/> Página web de la revista británica Banipal, con traducciones al inglés y ensayos sobre literatura árabe contemporánea. En julio de 2019 se ha puesto en marcha una versión en español: <https://revistabanipal.com/>
 - <https://kikahmagazine.com/> Revista literaria creada en 2004 por el escritor y periodista iraquí Samuel Shamaun, quien había fundado en 1998 la revista Banipal.
 - <http://www.limag.com/> Sitio web en francés que cubre la literatura del Magreb (Argelia, Marruecos, Túnez) entre 1806 y 2015. El sitio ya no está actualizado.
 - <http://www.literaturamarroqui.edu.es/> Base de datos de literatura marroquí contemporánea, elaborada por el Grupo de Investigación Estudios Árabes Contemporáneos, de la Ugr.
 - <https://www.n-dawa.com/index.php> Fundada por la escritora libanesa Lana Abderrahman: cultura, arte, literatura y creación.
 - <http://www.oxlit.co.uk/> Oxford Literary Publication and Documentation es una base de datos sobre libros académicos y artículos sobre literatura árabe en lenguas occidentales desde el siglo XVIII hasta la actualidad.
 - <http://www.poesiaarabe.com/> Web de traducción al español de poesía contemporánea, editada por M. Luisa Prieto.
 - <https://takweenkw.com/> Fundada por escritores del Golfo: plataforma de escritura creativa.
 - <http://thaqafat.com/> Página árabe sobre literatura, artes y pensamiento, del jordano Yahya al-Qaysi.

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 - PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 - TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
- MD04 - TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.



- MD05 - EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- INSTRUMENTO: Evaluación continua y examen final.
- CRITERIOS DE EVALUACIÓN: Se valorará la adquisición de conocimientos la entrega puntual de trabajos, la elaboración de los mismos y la implicación en el trabajo en equipo y en la participación en las clases presenciales y en las tutorías.
- LA EVALUACIÓN CONSISTIRÁ EN:
 - Asistencia (20%): Asistencia y participación activa en las clases y tutorías.
 - Tareas:
 - Trabajo autónomo: tareas asignadas en cada tema a entregar en fechas fijas para retroalimentación y posibilidad de revisar antes de entrega final el día del examen.
 - Trabajo en equipo: elaboración de un podcast sobre una novela.
 - Examen final (40%).

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- INSTRUMENTO: Evaluación continua y examen final.
- CRITERIOS DE EVALUACIÓN: Se valorará la adquisición de conocimientos la entrega puntual de trabajos, la elaboración de los mismos y la implicación en el trabajo en equipo y en la participación en las clases presenciales y en las tutorías.
- LA EVALUACIÓN CONSISTIRÁ EN:
 - Tareas (40%): Tareas asignadas en la convocatoria ordinaria. A los estudiantes que no tienen EUF les contará para la evaluación de este apartado su trabajo en el podcast. Los estudiantes de EUF deberán entregar el trabajo final supervisado equivalente al podcast.
 - Examen final (60%).

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

- INSTRUMENTO: Evaluación continua y examen final.
- CRITERIOS DE EVALUACIÓN: Se valorará la adquisición de conocimientos a través de la entrega puntual de trabajos y la elaboración de los mismos.
- LA EVALUACIÓN CONSISTIRÁ EN:
 - Tareas (50%): asignadas en cada tema a entregar en fechas fijas para retroalimentación y posibilidad de revisar antes de entrega final el día del examen. Trabajo final de elección personal pero supervisado a lo largo del curso.
 - Examen final (50%).

